

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 841 marto 2021

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI YasumasaESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si,
Tokusima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2020	
.....SIMATANI Takesi	1-2
初心者のための語尾なし単語の使い方(97) ... 相川 節子	2
楽しい作文教室(115)	塚本 猛 3
Kajero Libervola: <HONKONGO> Aŭtonoman urbon!	
La statistikoj de honkonganoj ... MIYAZAWA Naoto	4
書評: "Júlia Sigmond 90"	伊藤 俊彦 5
対訳: 源氏物語 第21帖 少女(12) ... 紫式部/belmonto	6-7
Kurantaj Vortoj (医療崩壊、ほか)	7
Pasporta Servoの40年(6)	田平 正子 8
楽譜: Kanto de ABC	franca melodio / 島谷 剛 8
ウェブサイト拝見(9) 神戸エスペラント会	9
新作狂言 未摘花(すえつむはな)	島谷 剛 10-11
動画編集とは視聴者を飽きさせない戦いである	
..... @Ryohofuse	12
La Movado: ワン・ワールド・フェス、他	13
訃報: 山野敏夫さん	13
英文雑誌 "Esperanto Culture Magazine" について	
..... 編集部	13
Vortkruca enigmo / 作文教室成績	14
Mikspoto / 作文教室課題 / KLEG事務局だより	15
編集ノート	16

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2020

SIMATANI Takesi (Oosaka)

La jaro de KOVIM-19, kronviroza malsano

Verŝajne jam en la jaro 2019 iuj luktis kontraŭ stranga malsano, kiun oni trovis en ĉina urbo Vuhano (武漢). Oni tamen nur en 2020 rimarkis ĝin serioza. Nuliĝis multaj eventoj kaj homa vizitado. Ni ricevis fortan baton. Aliflanke enfermiĝo instigis alprenon de novaj rimedoj por homa interrilatado.

La 27a One World Festival (Unumonda Festo)

Ĝi okazis en la unua kaj la dua de februaro, kiam oni vidis la epidemion ne tro grava. KLEG (Kansaja Ligo de Esperanto-Grupoj) partoprenis ĝin kun ekspona budo kaj sesio da unu horo. Oni presis kaj disdonis trioble falditajn flugfoliojn. Multaj esperantistoj partoprenis la eventon kaj ĝuis ekzotikajn frandaĵojn. Estis belaj tagoj antaŭ la uragano.

La Universala Kongreso Prokrastita

La UK en la Montrealo, Kanado estis prokrastita al 2022, post la UK en Belfasto,

Nord-Irlando en 17-24 de julio 2021.

UEA organizis retan eventon "Monda Fest' 2020" (20a de junio ~ 20a de septembro), en kiu estis "Tago de Azio kaj Oceanio" (26a de junio) kaj "Virtuala Kongreso de Esperanto" (1-8 de aŭgusto).

La 107a Japana Esperanto-Kongreso

Ĝi okazis en 20a, 21a kaj 22a de septembro 2020 en la kongresejo WINC AICHI, 5 minutojn piede de la stacidomo Nagoya. La Kongresa Temo estas "Sonoru amo kaj saĝo! — el la meza Japanio —". Memoraĵoj estis la libro de Ito Toshihiko "Al la Mondo de Esperantaj Libroj" (japanlingva) kaj glumarko de Oraj Orkoj (desegnitaj de Jamada Tadaŝi). Mankis bankedo k.a. Fizike aŭ rete partoprenis 359. Iuj el prelegantoj parolis per reto. En la ferma soleno oni transdonis la verdan standardon al Oŝioka Taeko de Hiroŝima, kie okazos la 108a Japana Esperanto-Kongreso (18-20 de septembro 2021).

La 68a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo

Oni planis havi la kongreson 13a kaj 14a de junio. Pro la epidemio ĝi prokrastiĝis al la 14a kaj 15a de novembro. Ĝi havis lokon en la urbo Takacuki kun 164 partoprenantoj inkluzive de 53 moralaj. El eksterlando ĉeestis neniu kaj mankis prelego de alilandano. La memoraĵo estis verko de Nacume Sooseki “La Pordego” esperantigita de Doi Ĉieko.

La partoprenantoj ĝuis ne nur 3 prelegojn kaj 7 fakajn kunsidojn sed ankaŭ amuzajn programerojn kiel kantojn, ludon de flutoj, noan komedion kaj antaŭkongresan ekskurson al la tumulo IMAŜIROZUKA, tombo de iama mikado. 28 partoprenis bankedon kun ĉinaj pladoj. La kongresan standardon oni transdonis al Isogai Naotake de Kobe-Esperanto-Asocio.

Oni provis rete dissendi iujn programerojn por la partoprenantoj, kiuj ne povis fizike veni al la kongresejo. La provo parte sukcesis kaj parte fiaskis, kio tamen estis bona leciono.

Lokaj kongresoj en Japanio

La ligoj de Kyûsyû kaj de Tyûgoku-Sikoku rezignis organizi siajn kongresojn en la jaro.

Kantoo Kongreso (29-30 de aŭgusto) okazis en fizika urbo Ĉoohu kaj en reto.

Transjara Kurskunveno de EPA ne okazis

Jarfine mankis la “Transjara Kurskunveno”, kvankam oni havis retan kunvenon “Vintra Trejnado de Esperanto” (26-27 de decembro) en Zoom.

Aktivado en Reto

Kulturdomoj kaj haloj estis aŭ ankoraŭ estas fermitaj. Oni pli kaj pli emis al aktivado en reto. Cetere por reta kunveno kaj kunlaboro multaj entreprenoj komencis novajn aŭ plibonigitajn servojn, ekzemple Zoom, Slack, Discord kaj Meet.

“Duolingo” estas reta sistemo por lerni fremdajn lingvojn. Ankaŭ Esperanton oni povas lerni per la angla lingvo k.a. Nun oni volas konstrui japanlingvan servon por lerni Esperanton.

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (97)

相川 節子

相関詞 (29) **neniam**

この単語を聞いたことがないというエスペラントイストはめったにおられないでしょう。とてもよく使われます。「どの時点でも～ではない」という意味で、過去・現在・未来のどれにも使います。言い換えると、どの時点のことを言っているかは、関連する動詞の時制または文脈で判断します。

Mi neniam vojaĝis ekster Japanio.

(わたしは日本国外を旅行したことはありません)

過去には旅行していないが、今後は国外へ行くかもしれません。

Li neniam forgesos la forpasintan edzinon.

(彼は亡くなった妻をいつまでも忘れないだろう)

これは未来の話。ずっと先まで忘れないだろう、という意味です。

Ŝi neniam estas libera krom dimanĉo.

2021.03

(彼女は日曜日以外、どの日も自由ではありません)

相関詞だけでなく、語尾なし副詞や派生副詞 (-e) も含めて、時間を表す副詞は語順が比較的的自由です。文頭にきてもいいし、動詞の直前あるいは直後に置いても差し支えありません。

おまけとして、Zamenhof が編纂したことわざ集から用例を紹介しましょう。

Nur tiu ne eraras, kiu neniam ion faras.

(何もしない者だけが、失敗をしないで済む)

Pli bone malfrue, ol neniam.

(遅れてでもやった方が、いつまでもやらないよりもいい)

Korekto pri la lasta numero

En p.9 de n-ro 840 la redaktoro erare komentas pri **Duolingo**. Leciono de Esperanto nun estas havebla por anglalingvanoj, hispanalingvanoj, portugalingvanoj kaj francalingvanoj. Kaj baldaŭ aperos nova kurso por ĉinlingvanoj.



①公園で鹿達がのんびり歩いている。

【訳例1】 Cervoj promenas trankvile en parko. (CA)

【訳例2】 Cervoj promenas malrapide en la parko. (松村)

【訳例3】 Cervoj senĝene promenas en la parko. (泰子)

「鹿」は cervo (鹿) です。cerbo は「脳」ですから間違えないようにしましょう。「のんびり」は trankvile (平静に) や senĝene (気楽に) などで表現できるでしょう。「歩く」は paŝi (足を交互に動かして移動する) や piediri (徒歩で行く) が考えられます。

すこし「鹿」の様子を考えてみましょう。「公園でのんびり歩いている」のですから、移動が目的ではなさそうです。それなら paŝi (歩く) ではなく、promeni (散歩する) を使う方が良さそうです。ザメンホフことわざ集の lia cerbo iris promeni では cervo ではなく cerbo が散歩に行ってます。

②若草山の上には数十人いる。

【訳例1】 Kelkdek homoj estas sur la Monto, Wakakusa. (Haveno) 解説

【訳例2】 Estas kelkaj dekoj da homoj sur la monto Wakakusa. (松村)

【訳例3】 Dekoj da homoj estas sur Monteto Ŭakakusa. (泰子)

「若草」は Wakakusa や Ŭakakusa でいいと思います。訳例1のコンマは不要です。通常、他言語の W は V や U に変えて取り込みます。また Ŭ が語頭に来ることは殆どありませんが、日本語の音を写すだけなので問題ないでしょう。

「数十人」は kelkdek (数十の) を使うことができます。訳例1のように da 無しで、普通の数詞のように使えます。dekoj のように数量を表す名詞の場合は訳例2のように da が必要です。

数詞や da の使い方には誤解が多いように思えます。kelkdek は数詞ですから da は使いません。数詞に -a や -e を付加した場合は順番を表しますので kelkdeka は数十番目という意味になるでしょう。

数量を表す副詞を da の前に置くこともできますが kelke da homoj (数人) は課題に対して少なすぎますし、kelkdeke は数量ではないので使えません。③多くはコートとマフラーをしている。

【訳例1】 Multaj el ili portas palton kaj koltukon. (CA)

【訳例2】 Plimulto el ili surhavas palton kaj koltukon. (Ivajo)

【訳例3】 Multaj portas palton kaj koltukon. (Eiko)

「コート」には mantelo (マント) や palto (オーバー) が使えます。palto は防寒用、mantelo は palto よりゆったりした感じですが、mantelo には pluvmantelo (レインコート)、frizomantelo (美容室で使う洋服カバー) などの用例もあります。

「マフラー」は koltuko (えり巻き) でいいでしょう。fulardo (フーラード) の綴りミスと思われる訳例もありました。これは絹や合成繊維の薄手の織物で「スカーフ」だと思います。英語では「マフラー」を scarf というようですが、日本語の「マフラー」は「スカーフ」と違い冬の季語で、lano (羊毛) や kaŝmiro (カシミヤ) でできた防寒用の感じがします。

「している」は着ているという意味ですので、porti ion (着ている) や surhavi ion (身につけている) を使います。点動詞の meti ion (着せる) や surmeti ion (着る) は動作なので少し違います。

④奈良の春はまだ浅い。

【訳例1】 Printempo en Nara estas ankoraŭ frua. (Drako, 類似訳: AG, ikona)

【訳例2】 La printempo en Nara ankoraŭ fruas. (Ivajo, Haveno)

「奈良」は Nara でいいでしょう。「春はまだ浅い」は、春の初めの頃という意味で ankoraŭ (まだ) と frua (早い) で表現できると思います。

訳例2は frui (早く起こる、来る) を使っています。ankoraŭ が無いと「春が早く来る」と取られるでしょうし、この訳例でも、「奈良では春がさらに早く来る」と取られるかもしれません。

frua printempo を主語にする訳例もありましたが、それより Nara を主語にして Nara estas ankoraŭ en frua printempo のようにするほうがいいのではないのでしょうか。

香港の新聞社 MihnBou の香港住民へのアンケートでは、64% が国家安全法を香港議会の討議なしで導入することに反対している。

La 2-an de decembro, 2020, honkonga juĝejo aljuĝis al junaj pordemokrataj aktivistoj, severe enmalliberejojn. Pli ol 100 junuloj ĉasis polican aŭtobuson kaj kriis al aljuĝintaj aktivistoj “Batalu sen timo”, “Bataladu ĝis la fino” kaj montris sloganojn “Liberigu amikinson Agnes”, “Liberigu amikon Jifung”. La junuloj jam ne havas rajton manifestacii en Honkongo, sed nur povas ĉasi la aŭtobuson.

Ni vidu kelkajn statistikojn antaŭ La Leĝo por Ŝtata Sekureco. Laŭ la organo de Ĉina Komunista Partio, tagĵurnalo “Popolo” en la 3-a de junio, raportis ke jam La Leĝo por Ŝtata Sekureco iĝas opinio de ĉefa tendenco de honkonga popolo, ĉar en Honkongo kolektiĝas multaj subskriboj por la leĝo. Ĵurnalo MihnBou kiu havas ankoraŭ influkapablon, kvankam ĝi estis aĉetita de ĉina kapitalo, petis de Ĉina Universitato en Honkongo opinienketon al honkongaj loĝantoj. Laŭ la enketo, 64% da honkongaj loĝantoj kontraŭas enkondukon de La Leĝo por Ŝtata Sekureco sen diskuto kaj decido de Honkonga Parlamento. 52% opinias ke Honkonga Registaro laŭ propra respondeco memadministru sian publikan ordon. Laŭ ĝi oni povas facile kompreni, ke la civitanoj postulas aŭtonomion kaj memdecidecon de Honkongo.

Laŭ la opinienketo de Honkonga Popolopinia Studejo pri la identecoj de honkongaj civitanoj publikita en la 16-a de junio 2020, la identeco de 50% da honkongaj civitanoj 81 % el la junuloj, de 18 ĝis 29 jaraĝaj, estante la ĉefa forto de la manifestacioj por demokratio, estas

“Honkongano”. Tio superas ol 13% da tuta generacio de honkonga civitano kiel “Ĉino”.

Ŝajnas ke la reĝimo Xi Jinping sukcesis aktuale rompi spinon de ĉefe junulara movado kun intenco por la sendependeco. Do kial li prokrastis baloton de honkonga parlamento almenaŭ ĝis post unu jaro? Almenaŭ la unua kialo ne estas oficiale anoncita epidemio de kronviruso. Li konjektas, ke malgraŭ apliko de La Leĝo por Ŝtata Sekureco, se ĉi-jare la baloto okazus, estus granda ebleco ke pli ol duono da porĉiniaj kandidatoj malvenkos.

Plejparto da honkongaj civitanoj escepte de honkongaj junuloj pensas, ke honkonga sendependeco estas nerealigebla, ĉar la sendependeco havas eblecon ekonomie eltranĉi el merkato kaj produkta bazo en ĉeflanda Ĉinio, politike kaj milite suferi subpremon de Xi Jinping. Alie honkongaj civitanoj ne subtenas tiun aneksan politikon de Xi Jinping al ĉeflanda Ĉinio, kiu havas eblecon eltranĉi el merkatoj de Eŭropo kaj Usono, igi Honkongon al ordinala urbo en Ĉinio. Ili preferas du sistemojn en unu ŝtato en kiu ili havas identecon kiel honkongano, garantion de libereco de parolo kaj eldono kaj kuniĝon kun merkatoj de Ĉinio, Eŭropo kaj Usono. Ŝajnas ke la plejparto da honkonganoj voĉdonos al demokrataj kandidatoj kiam baloto okazos. La reĝimo Xi Jinping subpremante senkompatate la movadon kun intenco por la sendependeco, devas doni samtempe ankaŭ dolĉan politikon rapide al Honkongo. Tio estas stabileco kaj prospero de honkonga ekonomio sub falsaj du sistemoj en unu ŝtato dum periodo de monda ekonomia krizo pro kronviruso.

Junaj revoluciuloj en Honkongo celu aŭtonoman urbon anstataŭ sendependecon.



“Júlia Sigmond 90”

Júlia Sigmond 著, EXIT, 2019 年刊, 126p.

伊藤 俊彦 (愛知県)

コロナ禍による閉塞感でやりきれない日々が続いている。こんなときは、せめて少しは心がなごむ本を読みたい。そう思い、ユリア・ジグモンドさん(1929～2020)の“Júlia Sigmond 90”と題する短編集を手にとった。昨年9月に名古屋市で開催された第107回日本エスペラント大会で、その瀟洒な造本、装丁、本が醸し出している静かな佇まいに心惹かれて、購入したものである。

本書中の記述等によれば、作者はルーマニア生まれのハンガリー人。トランシルヴァニア地方の都市クルージュで25年にわたり人形劇団 Puck で働きながら、エスペラント運動や著作に励んだ(エスペラントを学び始めたのは1956年)。その後、2009年、80歳のときに、イタリア人の Sen Rodin (1932～2020) と結婚し、イタリアに移り住んだ。彼は、“Bildoj pri Norda Lando kaj aliaj rakontoj” (Flandra Esperanto-Ligo, 2006) などの作品で知られるエスペラント作家である。

本書は126ページの薄い本で、多くは晩年に執筆されたと思われる50編の掌編が収録されている。個々の作品は、それぞれに作者の人生の一断面を切り取ったという趣がある。両親や兄弟や友人、隣人のこと、子どものころの避暑の思い出、モンテッソーリ幼稚園や女子修道院に併設されたギムナジウムの思い出などが極めて平易な文体によってつづられている。そうして、それらを通して全体として、作者の人生が浮かび上がってくるように思われる。

作者はその長い人生で、多くの辛酸を舐めてきたのだろうが、この作品集からうかがえるのは、そうしたあまたの苦難を乗り越えた後の静かで落ち着いた、澄み切った心境である。彼女は敬虔なユニテリアンであった。老年に達して結婚した夫との仲は極めてむつまじいものだった(彼女は初婚、夫は再婚だった)。本書中で夫に向かって、最近はあまり見ない“Ci”を使ってしばしば呼びかけているのは印象的である。

私はコロナ禍で鬱屈した状況で本書を読み、大いに慰められた。ところが、その後、雑誌やネットを見て知ったのだが、作者は2020年、新型コロナウイルスに感染し、3月に夫君とともにピアチェンツアの病院で相次いで亡くなっていたのだった。高齢とはい

え、体力・知力は衰えず、しかし、90歳を記念して刊行された本書を最後の著書であるとして夫にささげ、そうしてその刊行からほどなくして夫婦で逝ったのである。ひとは自らの死に方を選ぶことはできない。その死自体は偶然であるが、それでも見事な往生だという思いにとられる。ネットにはその人柄や生き方をしのんで、二人へのオマージュがたくさん掲載されている。

個々の作品は極めて平易なので、あれこれ批評するよりも実際に読んで味わっていただいたほうが良いと思うが、少しだけ紹介したい。とりわけ第二次世界大戦についてはあちこちで語られている。戦争の惨禍は現在とは比べものにならない。しかし、新型コロナウイルスの感染爆発を恐怖や不安とともに見つめている私たちの現状は、戦争の推移を恐怖とともに見つめていた当時の人々の置かれた状況と何ほどかは共通するのではないか、などと考えたりもする。死の恐怖に直面している点も共通する。書かれていることのすべてが「事実」ではないにしても(彼女は、“La skribistino”で、作品の90パーセントは事実に基づくものだと書いている)、そこには作者が経てきた体験が色濃く反映されていることだろう。なかでも、戦時下の性暴力をつづった“Igor”は特異な作品である。

そのほかに印象に残った作品をいくつかあげておこう。作者は結婚するまでルーマニアで暮らした。社会主義体制の硬直性、滑稽さ、無意味さへの笑いをまぶした批判も語られている(“La singratado”など)。他方、“Andu”は、きわめてシンプルながら、人形劇団で出会った夫婦の悲劇を描いた切ない話である。あるいは“La bluaj floroj”。幼いときに彼女は野原いっぱい咲き誇っていた青い花に心を奪われる。長じてから、それは彼女にとって“animaj medikamentoj”となり、悲しみ、不愉快な思い、重苦しい記憶にとらわれたとき、青い花を思い出すと心が静まるのだと語る。巻末に収録された“La lasta letero”も感動的だ。これは結婚10周年に夫にあてて書かれた手紙である。あとどれだけ共に生きられるかわからないが、ふたりの生活は、決して希望を失ってはいけないという良い例をすべての人に示しているのだ。そう彼女は述べている。

彼女には本書を含め11冊の著書と、夫君との2冊の共著がある。なお、本書の版元であるEXITは、ルーマニアのクルージュ(クルージュ=ナポカ)にある。

El “Rakontaro Genĝi”, 11-a jarcento

21 Dancistinoj – Wotome – (12)

源氏物語 第 21 帖 少女 をとめ

eljapanigis belmonto

18) la Ministro decidis pri la princino

La Meza Ministro ne vizitis la domon de la Grandsinjorino de la lasta tago, kaj kun pento kredis ŝin stulta. Li ne montris tian ŝajnon al sia edzino, tamen diris kun la grimaca mieno en ĉio:

“La Mikadino enpalaciĝis en pompa maniero, pro kio nia filino la *niogo Kokiden* sentas pesimismen en la rilato kun Lia Moŝto. Tio deprimas kaj dolorigas mian koron. Nu mi rekomendos al ŝi reveni al sia propra domo ĉi tien, por ke ŝi havu sufiĉan ripozon en trankvilo. Kvankam la posteno de la Mikadino estis decidita al alia *niogo*, la favoro de Lia Moŝto daŭre restis sur ŝi, kaj li servigis ŝin ĉiam apude kaj estis ĉe ŝi tage kaj nokte. Tial do la ĉambelaninoj estas senĉese streĉitaj kaj plendas pro troa laboro.”

Je tiu preteksto li igis ŝin urĝe reveni al sia domo. Tiu permeso ne estis facile akirebla, sed la Ministro petegis kun la malkontenta mieno. La Mikado *Rejsej* donis la permeson ne el sia volo. La Ministro bonvenigis kaj diris al ŝi:

“Vi estos soleca sen okupo. Do mi venigos la princinon, vian alipatrinan fratinnon, kun kiu vi povos havi fascinantan muzikludon. Mi konfidis ŝin al la Grandsinjorino — kontentiga ĉe la komenco — sed nun hazarde aperis interespuna knabo, kiu fariĝis familiara en la sama domo. Ŝi nun havas aĝon por singardi bone.”

Tiel li diris al *Kokiden*, kaj decidis urĝe transloki Internuban Anseron en sian domon.

La Grandsinjorino perdis kuraĝon por vivi, kaj apelaciis al la Meza Ministro:

“Mi perdis mian unusolan filinon Malvon antaŭ multaj jaroj, kaj depost tiam mi estis soleca perdinte la signifon de la vivo. Ĝuste tiam vi komisiis ĉi tiun infanon al mi. Mi kredis ŝin la

大臣(おとど)はそのままに参りたまはず、宮をいとつらしと思ひきこえたまふ。北の方には、かかることなると、けしきも見せたまつりたまはず。ただおほかたいとむつかしき御気色にて、

「中宮のよそほひことにて参りたまへるに、女御の世の中思ひしめりてものしたまふを、心苦しう胸いたきに、まかでさせたまつりて、心やすくうち休ませたまつらん。

さすがに、上につとさぶらはせたまひて、夜昼おはしますめれば、ある人々も心ゆるびせず、苦しうのみわぶめるに」

どのたまひて、にはかにまかでさせたまつりたまふ。御暇(いとま)もゆるされがたきを、うちむつかりたまて、上はしづしづに思しめしたるを、しひて御迎へしたまふ。

「つれづれに思されんを、姫君渡して、もろともに遊びなどしたまへ。宮に預けたたまつりたる、うしろやすけれど、いとさくじりおよすけたる人立ちまじりて、おのづからけ近きも、あいなきほどになりたればなん」

と聞こえたまひて、にはかに渡しきこえたまふ。

宮いとあへなしと思して、

「一人(ひとり)ものせられし女(をむな)亡(な)くなりたまひて後(のち)、いとさうざうしく心細かりしに、うれしうこの君を得て、生ける限りのかしづきものと思ひて、明け暮れにつけて、老のむつかし

trezoro dum mia tuta vivo, kaj rigardis ŝin kiel mian konsolon en la tristoplenaj maljunaj tagoj. Kaj nun vi tro pike apartigas nin.”

Li hezite respondis kun estimo:

“Mi nur konfesis mian ideon honeste, kion mi tenis en mi kun malkontento. Kial mi staros diskriminacia kontraŭ vi! Antaŭ tagoj al mia domo revenis la *nioĝo Kokiden*, kiu servas en la Palaco, ne tenante bonan rilaton kun Lia Moŝto, kaj ŝi ŝajnas esti subpremita sen okupo. Mi do pensis, ke la princino ĉi-tiea estu ŝia bona kunludanto, pro kio mi planis transloki ŝin nur portempe.”

Li daŭre apologiis:

“Mi tute ne intencas ignori vin pro via dankinda asisto; vi guvernis kaj elfaris ŝin matura virino.”

Ŝi perceptis lian decidon jam firma, kiun ŝi ne povos rezignigi de nun, kaj pensis tiun ideon bedaŭrinda senfine.

“Malĝoja estas homa koro. Mi sentas min ankaŭ perfidita de la junaj infanoj, metite baron kontraŭ mi por mia malplaĉo. Infanoj estos tiaj, sed vi, la Ministro, tenante bonan racion, malŝatas min kaj deprenas la principon tiamaniere. En la domo de ŝia bopatrino ne vivos ŝi gaje en trankvilo ol en mia domo.”

Ŝi plendis al li en plorado.

19) *pripenso de la Meza Ministro*

Ĝuste tiam je la maloportuna situacio venis la junulo Vespera Nebulo. Li ofte vizitadis la palacon de la Grandsinjorino por kapti bonan ŝancon renkonti la principon en ĉi tiuj tagoj. Li trovis la bovĉaron de la Meza Ministro parki. Li tuj kaŝis sin kaj eniris en sian ĉambron pro riproĉo de sia konscienco. (daŭrigota)

第 69 回関西エスぺラント大会

7月31日(土)～8月1日(日)

兵庫県中央労働センター(県庁前、花隈、元町駅)

さも慰(なぐさ)めんとこそ思ひつれ。思ひの外に隔てありて思しなすも、つらく」

など聞こえたまへば、うちかしまりて、

「心に飽かず思うたまへらるることは、しかなん思うたまへらるる、とばかり聞こえさせしになむ。深く隔て思ひたまふることはいかでかはべらむ。内裏(うち)にさぶらふが、世の中恨めしげにて、このごろまかではべるに、いとつれづれに思ひて屈(く)しはべれば、心苦しい見たまふるを、もろともに遊びわざをもして慰めよ、と思うたまへてなむ、あからさまにものしはべる」とて、

「はぐくみ、人となさせたまへるを、おろかにはよも思ひきこえさせじ」

と申したまへば、かう思し立ちにたれば、とどめきこえさせたまふとも思し返すべき御心ならぬに、いと飽かず口惜しい思されて、

「人の心こそうきものはあれ。とかく幼き心どもにも、我に隔ててうとましかりけることよ。また、さもこそあらめ、大臣の、ものの心を深く知りたまひながら、我を怨(ゑん)じて、かく率(み)て渡したまふこと。かしこにて、これよりうしろやすきこともあらじ」

とうち泣きつつのたまふ。

をりしも冠者(くわさ)の君参りたまへり。もしいささかの隙(ひま)もやと、このごろはしげうほのめきたまふなりけり。内大臣(うちのおとど)の御車のあれば、心の鬼にはしたなくて、やをら隠れて、わが御方に入りぬたまへり。(つづく)

Kurantaj Vortoj

医療崩壊 disfalo de medicino; super-premataj hospitaloj

医療壊滅 detruo de medicino

K字回復(格差拡大) K-forma revigliĝo

Pasporta Servo の 40 年 (6)

田平 正子 (京都府)

2020 年 10 月号の Pasporta Servo の 40 年(1)では最新の“Pasporta Servo 2017”に 81 か国の 974 人がお客受け入れ者として登録されている、と書いたが、我が家には何か国から何人受け入れたのか書くのを忘れていた。

宿帳も 5 冊になったが調べてみる、と言っても全員が宿帳に何かを書いているわけでもなく、どの国からやってきたとも書いてない人もいます。私の気持ちで言うと、国籍などどうでもいいが ABC 順だととても整理できないから、日付順に個人名無しで。

ニュージーランド、オーストラリア、韓国、フランス、日本、ハンガリー、アメリカ、フィンランド、リトアニア、スイス、イタリア、オランダ、ドイツ、カナダ、ポーランド、イラン、中国、ギニアビサウ、スペイン、セネガル、ベルギー、ネパール、カメルーン、ノルウェー、ザンビア、ウクライナ、ペルー、ウズベキスタン、インド、ロシア、デンマーク、タジキスタン、イスラエル、香港、アルゼンチン、イギリス、スウェーデン、チェコ、モンゴル、インドネシア、エジプト、メキシコ、台湾、ブラジル、アイスランド、ベトナム、タイ、クロアチア、パキスタン、バングラデシュ、ブルガリア、インドネシア、フィリピン。国籍不明が数十人。同じ人が複数回の場合もある。

40 年間に 400 人以上だが、中にはエスペランティ

ストでない人もいます。京都市や京都府の国際交流団体に入っていたので、そちらからの要請でボランティアで受け入れた。その場合、一番困るのは英語が国際語だと信じている人が殆どで英語でしゃべるので、私みたいに英語のできない者は劣等感を感じることに。

夫の稔が日本語に通訳してくれる時もあるが。しかし稔も遠くで働いていて、自宅には帰らず仕事仲間の所に家賃の半分を払って寝かせてもらうことが多い。稔が留守の時に稔の弟子で英語ペラペラの若者に通訳をお願いしたこともある。

エスペランティストの場合はお互いに劣等感も優越感もない。エスペラントの初心者であれば、初心者卒業した人の方が助けてくれる。自分もかつては初心者だったから、初心者の気持ちがわかる。

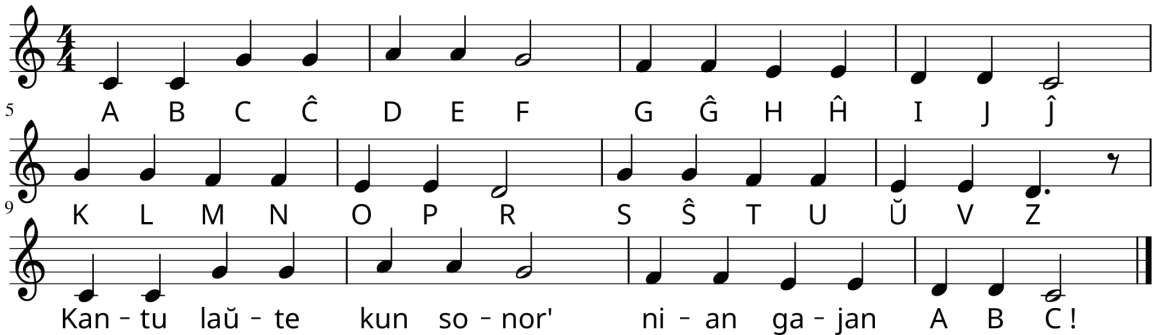
今までに一番多いのは韓国からのお客。1971 年に私が生まれて初めて渡航したのが韓国で、韓国の沢山のエスペランティストのお世話になって居心地が良かった。以来、お互いに行ったり来たり。日本エスペラント大会に韓国から参加する人もあれば、韓国エスペラント大会に日本から参加する人もある。大会の前か後に泊めたり泊まったり。

宿帳をめくりながら涙が出たのは、お互い若い時に会ったのに、今はこの世にいない人達のこと。私も 79 歳でいつあの世に行くかわからないけど(陰の声：憎まれっ子世にはばかるから心配するな!)、あの世で再会したらお互いザメンホフに感謝しよう。あの世でも Pasporta Servo に登録したい。



Kanto de ABC (「きらきら星」の曲で)

laŭ melodio de franca "Ah! Vous dirais-je, Maman" poez. SIMATANI Takesi

5 A B C Â D E F G Ê H Î I J Ĵ

9 K L M N O P R S Ŝ T U Û V Z

Kan - tu laŭ - te kun so - nor' ni - an ga - jan A B C!

A B C Â D E F G Ê H Î I J Ĵ
K L M N O P R S Ŝ T U Û V Z

Kantu laŭte kun sonor'
nian gajan A B C!

WEB サイト拝見 (9)

神戸エスペラント会

<https://kobeesperanto.wordpress.com/>



神戸エスペラント会

KOBE-ESPERANTO-SOCIETO

ESPERANTA PAĜO · LA URBO KOBE · 週例会のご案内 · 体験講座 · 機関誌 "SENLIMO" から · おしらせ

神戸エスペラント会のご案内

神戸エスペラント会のホームページへ ようこそ!

私達の会は、神戸やその周辺の会場で、エスペラントを勉強したり、実際にエスペラントを使って、神戸を訪ねる外国のエスペランティストのお世話をしたり、姉妹都市のサークルと文通したりしています。

- Bonvenon al nia nova retejo!
神戸エスペラント会の新しいウェブサイトへようこそ!
- リンク
JEI 日本エスペラント協会

地方ロンドのサイトとしていちばん充実しているもののひとつが、神戸エスペラント会のサイトではないでしょうか。特にエスペラントの観光案内がいていいので、3 コースに分けて説明されているので、神戸を訪れようとしている人の参考になります。日本語部分は会の活動紹介が主でエスペラントの説明はありませんが、ウィキペディアへのリンクを張ることで補っています。


Turismo en La Urbo KOBE

[Kurso1](#) [Kurso2](#) [Kurso3](#)

La urbo Kobe

Oni diras, ke la urbo KOBE estas horizontale oblonga kun ĉeno de montoj Rokko sur sia dorso kaj kun Interna Maro Seto en sia fronto.

Sed por diri la veron, al la urbo Kobe apartenas la montoj Rokko mem, sur kies supro troviĝas larĝa golfejo, paŝtejo, elementa lernejo, kaj famaj temploj kiel ekz. Hutatabisan-Tairjuu-ĵi kaj Maja-Toritenĵoo-ĵi ktp.



Kompreneble supre de la montoj oni povas ĝui belan panoramon de la urbo. Precipe ĝia nokta pejzaĝo diverskolorle iluminita estas tiel mirinde fantazia, ke ĝi meritas je 10 milionoj da dolaroj.

- Bonvenon al nia nova retejo!
神戸エスペラント会の新しいウェブサイトへようこそ!
- リンク
JEI 日本エスペラント協会
KLEG 関西エスペラント連盟
JEI 日本青年エスペラント連絡会
エスペラントとは
エスペラントウィキペディア

「Web サイト拝見」は不定期に連載していましたが、この回でいったん終了します。(編集部)

Kartamo

SIMATANI Takesi

Hikaru: Mi estas Hikaru Genĝi, fama amoristo. La edzino Aoi-no-Ue estas malvarma al mi kaj mi havas amatinon Rokuĵoo-no-Mijasundokoro. Ŝi estas vidvino de kronprinco kaj ŝia fiero ĝenas min. Murasaki estas infano, kvankam bonkora. Kiel mi trovu bonan amatinon?... Ha, pri amo mi petu de la Damo, plej sperta pri amo... Estimata Damo, kie vi estas?

Damo: Ĉu min vokis Princo Hikaru Genĝi? Pro kio vi vokis min?

H: Kvankam mi estas fama amoristo, mia edzino Aoi-no-Ue kaj mia amatino Rokuĵoo-no-Mijasundokoro estas malvarmaj. Pri amo mi vidas Damon plej sperta. Mi petas konatigi min al iu sinjorino eminenta kaj bone kulturita.

D: Princo Hikaru, kion signifas la vorto "sperta"? Oni diras al mi, ke iu klaĉas kontraŭ mi. Ĉu vi estas tiu eminentulo, kiu disfamigas min malbona?

H: Ne, mi ne klaĉas, sed ĉiam laŭdas vin. La vorto "sperta" aludas, ke vi versas belajn kantojn kaj parkeras ĉinajn klasikaĵojn. Vi konas kulturitajn sinjorinojn, ĉu ne?

D: Mi komprenis vin. Certe mi konas eminentajn sinjorinojn. Mi diru: Vi estas princo de la antaŭa Mikado. Kvankam vi descendis al la rango de regato kaj komencis la klanon Minamoto, evitenda estas ĉia riproĉo. Oni diras, ke iu eminentulo delogis virinon al malbenita ruino kaj forkondukis orfan knabinon.

H: Terure, kia monstro li estas! Budho punu lin!

D: Certe Budho punos lin. Iu eminentulo devis rifuĝi de Kioto kaj morti en Suma aŭ Akasi.

H: Kia ago, tia pago!

D: Ĉu vi scias la Princinon Kartamo, filinon de Princo Hitaĉi-no-Mija?

H: Majstrino de sepkorda kotoo!

D: Ŝi estas virtuoza de guĉino, kvankam neniu aŭskultis ludon de eminenta Princino.

H: Forta akcipitro kaŝas ungegojn!

末摘花 (すえつむはな)

島谷 剛

光源氏「是は隠れもない色好み、光源氏で御ざる。正妻の葵の上は私に冷とう御座れば、六条の御息所様に通いますが、亡くなられた皇太子の未亡人だけあり、気位が高く迷惑して御座る。かわいい紫は気だてもよう御ざれど未だ子供、恋の相手にはなりません。いかがいたしたもので御座ろう... いや、恋のことは、経験豊富な命婦どのにきけばよい。命婦どの、御座るか、御座りますか」

大輔の命婦「わらわを呼びやつたは光源氏の君か。何(なに)と思ふてお呼びやつたぞ」

光「私は世に知られた色好みで御ざるが、正妻の葵の上も、私が通う六条の御息所様も、最近私に冷とう御ざる。いや、恋のことならご経験豊富な命婦どのにきけばよいと思ひ至りました。どなたか、やんごとなく、教養ある女人に通いたう御座る」

命「光の君、わらわが経験豊富とは、どういう意味で御座りましょう。わらわの悪いうわさを流す上達部(かんだちめ)があるとは聞き及びましたが、よもや光の君のことでは御座りますまい」

光「いやいや、私は命婦どのを褒めこそすれ、けなすことは御座ない。経験豊富とは、よく歌を詠み、漢籍をもそらんぜらるということで御座る。さぞかし教養ある女人を御存知であろう」

命「それならば、よう御座る。やんごとなき女人を知らぬことは御座りませぬ。さりとして、光の君は先(さき)の帝(みかど)の皇子(みこ)で御座ります。臣籍降下なされ、源氏の姓(かばね)をいただいたとはいえ、人のそしりを受けぬことが肝要で御座る。うわさでは、上達部が下々の女を祟りある廃院へ連れ込み、親のない幼子をさらいます」

光「けしからぬことで御座る。仏罰が降るであろう」

命「まこと、仏罰が降りましょう。京を逃れて須磨や明石で果てた京人もあると聞き及びます」

光「いい気味でおりやる」

命「さて、常陸の宮様の姫君、末摘花(すえつむはな)様は御存知か」

光「おお、琴(きん)の琴の手練(てだれ)と聞いた」

命「古琴のてだれで御座る。やんごとなき姫君ゆえ、聞いた者はおりませぬが」

光「能ある鷹は爪を隠すと申す」

D: Vi pravas.
 H: Volu konduki min al Princino ĉivespere.
 D: Kvankam tro haste, mi konduku vin...
 Venu, venu!
 H: Mi venas, mi venas!
 D: Ni alvenis! Jen la Domo de Princo Hitaĉi-
 no-Mija.
 H: Dense kreskas artemizio.
 D: Certe kreskas herboj. Vi povos renovigi la
 ruinion.
 H: Mi renovigos la domon.
 D: Ĉi tie bonvolu atendi min.
 H: Bone, ĉi tie mi atendos.
 D: Bonan vesperon! Aŭdiencon mi petas!... Ve,
 foriris la lasta servisto!... Princino, vi sidas ĉi tie.
 Mi kunportis frandaĵon. Volu manĝi trankvile,
 dum mi parolos. Ekster la pordego atendas iu
 Princo... Abomeno ne konvenas. Vi ne scipovas
 labori. Sen protektanto vi ne vivtenos... Ve! Ne
 helpos forpasinta Patra Princo. Ne ploru! (ploras)
 ... Senvalora estas la viro ekster la pordego. Li
 tamen estas filo de Mikado. Neniam vi mal-
 satos kun li. Cetere revenos la servistoj kaj li
 renovigos la Domon. Ĉu vi konsentas? Atendu
 momenton. Mi alkondukos la Princon... Longe
 vi atendis, Princo Hikaru.
 H: Ĉu la Princino Kartamo?
 D: Ankaŭ Too-no-Ĉuuĵoo amindumas al ŝi. Mi
 deadmonis kaj ŝi konsentis vidi vin.
 H: Ve, ankaŭ Too-no-Ĉuuĵoo! Mi dankas pro
 helpo de vi, estimata Damo.
 D: Nun venu, venu!
 H: Mi venas, mi venas.
 D: Estimata Princino, jen venis la Princo.
 H: Hikaru Genĝi salutas por la unua fojo.
 D: Princino, guĉinon... Nun mi foriras.
 H: Jam ni estas konatoj. Volu levi la
 kurtenon... Ve, kia fiasko!
 D: Ho, Princo Hikaru, kien vi iras!?



H: Urĝas afero! Lasu min foriri!
 D: Mi ne lasu vin! Vi jam vidis kaj konas
 Princinon! Vi ne povas foriri! Vi ne povas
 foriri!
 (fino)

命「なかなか」
 光「さて、今宵案内してくりょうか」
 命「急で御座るが、案内(あない)いたしましょう。
 御ざれ、御ざれ」
 光「参るぞ、参るぞ」
 命「さて、最早着きました。常陸の宮様の屋敷で御
 座る」
 光「蓬(よもぎ)が生いまする」
 命「まこと、よもぎがおいます。光の君がお世話な
 されば、昔にも戻りましょう」
 光「お世話いたしましょう」
 命「まず、そこにお待ちください」
 光「心得た。待ちましょう」
 命「頼もう、頼みましょう… いや、ただ一人使う者
 も去ったとみえた…姫君、ここに御座るか。これを持
 って参りました。ゆるりと召し上がりながらお聞
 きください。門の外にやんごとなき皇子(みこ)を待
 たせて御座る… いやいやでは御座らぬ。姫君はわ
 らわのような宮仕えもかかいますまい。ひとの世話
 にならずば立ち行かませぬ。なに、父宮の君がご存
 命ならば… せんないことをいうて泣かれるでない
 (泣く)…門の外の男は、なんの取り柄もない男で御
 座るが、ただひとつ、先の帝の皇子で、お逢いなさ
 れれば、ひもじいことはなくなりましょう。少しは
 人を使い、屋敷を昔に戻せましょうぞ。よろしいな、
 そこにお待ち被下(くだされ)…のうのう、光の君」
 光「未摘花様は」
 命「頭の中将様も姫君に懸想されますが、わらわが
 お話しして、光の君と逢うとおしゃれました」
 光「なに、頭の中将様も。それは命婦どの、合力あ
 りがたう御座る」
 命「御ざれ、御ざれ」
 光「通ります、通ります」
 命「姫君、皇子(みこ)で御座ります」
 光「光源氏で御座る。不案内で御座る」
 命「姫君、古琴を…(演奏) わらわはもうこう参ります」
 光「さて、逢うたからは御簾を上げ、お顔を見たい
 もので御座る…これはいかなこと」
 命「これ、光の君、どこへ」
 光「ちと、用が御座る。はないてくれい」
 命「はなすことではない。姫君に逢うたからは、そ
 のまま帰るといことが御座るか、やるまいぞ、
 やるまいぞ」
 (終わり)

動画編集とは

視聴者を飽きさせない戦いである

一ワン・ワールド・フェスティバル参加動画
作成に関して一

@RyohoFuse (大阪府)

動画の監督・編集をした @RyohoFuse です。本記事では私が「視聴者を飽きさせない」ことを最優先して動画編集したことを話そうと思います。

なぜ「視聴者を飽きさせない」ことを重視したかを説明します。動画製作セミナーの際、製作途中の動画を関西テレビの堀田秀治氏に観ていただき、アドバイスをいただく機会を得ました。その際指摘されたのは「視聴者が飽きてしまい、途中で視聴を中断してしまう」ことでした。

外国のエスペ란ティストにエスペラントについて語ってもらい、その動画をつなぎました。しかし、そのままつなぐでは単調になってしまいます。これでは視聴者は飽きてしまいます。本記事では私が実際に行った工夫の中から3点紹介します。

○工夫1：★派手なテロップをつける★

堀田氏によれば、ユーチューバーによる配信では派手なテロップが好まれる。これはスマホ画面で観る人が多いことも影響しているとのことでした。私はヴァールートさん(最初の出演者)の画面右上に空が映っていることを利用し、ここに派手なテロップを入れる、注意を惹くことにしました。

○工夫2：画像を差し込んで動かせ！

堀田氏からは、喋っている最中に別動画を差し込んだらどうか、というアドバイスをいただいていた。しかし、別動画は無い！写真は出演者からいただいたので有る！ならばと、写真を差し込んで動きを付けることにしました。

ここで活躍したのが動画編集ソフト Adobe Premiere Rush の「パンとズーム」という機能です。静止画にパン(フレームを上下左右に動かす)とズーム(拡大縮小)

の動きを組み合わせる機能です。これで静止画を固定で映すより見栄えするようになりました。

実はこの機能、動きの指定は画像編集ソフトに一切「おまかせ」なので、どんな動きになるかは実際にやってみないとわからないのです。結果的には上手くいったと思います。(※ Adobe Premiere Rush の 1.5.40 以降ではユーザーが動きを指定できるようになりました)

○工夫3：♪ BGM で賑やかさせ♪

イリヤさんとランさん(2番目と3番目の出演者)のパートはできる限り賑やかなBGMを選びました。動画に飽きて視聴を中断してしまう視聴者が多いのは、動画の途中でいいか、と考えたためです。

正直、出演者の話を視聴者にじっくり聞いてもらいたい場合は、もう少しおとなしいBGMの方が良いのです。しかし、今回、飽きさせないことをとにかく優先する！最優先する！！という方針で編集したので、賑やかなBGMを選びました。

○まとめ

何を優先して動画編集するかによって、答えは変わると思います。もし、動画を観て KLEG の活動に関心を持ってほしい、KLEG に入ってほしいという目的があれば、私の編集とはかなり変わった編集になるのではないかと思います。

なお、この原稿は「飽きさせない」を心がけて書きましたが、飽きずに最後まで読んでいただけたなら幸いです。



Adobe Premiere Rush による編集画面

ワン・ワールド・フェスに動画で参加

第28回ワン・ワールド・フェスティバルは、ブレウィーク2月1日(月)～5日(金)、メインウィーク2月6日(土)～21日(日)の日程で行われた。例年は大阪市扇町の会場に参加団体が集まって、講演やブース展示を行うが、今年は新型コロナウイルス感染防止のため、ネット上の特設サイトのみでの開催になった。関西エスペラント連盟は「オンラインブース」の枠で、約30団体に混じって3分間の動画「エスペラントの良いところ 知り合いの外国人に聞いてみた!」を公開した。

作品の中では、タイのヴァルert・ヴンブラセルさん、インドネシアのイリア・スミルフィア・デウィさん、イスラエルのラン・ルヴさんが、自国の景色を背景にエスペラントで語る。最後は舞台が東京にうつり、日本在住のミドリ・フォンさん(ベトナム出身)、パーニョさん(スウェーデン出身)、ミヤマエ・ユウイチさん、カワバタ・ユウトさんが登場。登場する全員が若いエスペランチストで、それぞれ国際交流の体験やエスペラントの魅力を簡潔に話し

た。エスペランチスト以外の視聴者を想定しているので、当然ながら日本語の字幕付き。

作成したのは福田誠さんと@RyohoFuseさんで、それぞれの人脈と技術を生かして、関西連盟としては初めての動画作品を作成することができた。

ロンドの近況

宇治城陽エスペラント会

新型コロナウイルス感染を避けるためしばらく中断していた運営会議を、1月11日(月・祝日)にひさしぶりに開催。出席は6人。お互いに近況を報告、4月に予定されている総会についてなどを話し合った。(←会報 Aromo de Teo)

訃報: 山野敏夫さん

1月10日、心不全で死去。82歳。豊中エスペラント会会員。関西エスペラント連盟と豊中エスペラント会のホームページの作成と維持に尽力した。また、メーリングリストその他の手段で、多くのエスペランチストにさまざまな情報を提供した。

英文雑誌

“Esperanto Culture Magazine”について

編集部

日本の株式会社「ゲーテンベルクオーケストラ」(以下、グ社)が、全文英語の雑誌“Esperanto Culture Magazine”を創刊したが、同社がこの雑誌名を昨年10月に商標登録申請したことが、国内外のエスペランチストの間で話題になっている。

Esperantoという名前が商業に使われることはある。マンションの名前や写真スタジオの名前が「エスペラント」となっているのを見た人もいだろう。しかし、雑誌の名前でしかも商標登録が認められると、ほかの誰も同じ名前の雑誌を出すことができなくなる。つまり Esperanto Culture という、一般的に「エスペラント文化」をさすことばが、一企業に独占される可能性がでてくる。それに創刊号を見る限り、この雑誌の内容はエスペラントとはまったく無関係と思われる。

エスペラントの創始者ザメンホフは、1887年
La Movado 841

にこの言語を世に出したとき、最初のパンフレットに“Internacia lingvo, simile al ĉiu nacia, estas propraĵo socia, kaj la aŭtoro por ĉiam forcedas ĉiujn personajn rajtojn je ĝi”と記した。この言語は民族語と同じように社会の物だから、自分の個人的な権利はすべて永久に放棄する、と宣言したのだ。

日本エスペラント協会はグ社に文書で申し入れ、エスペラントは誰の所有物でもないという理念のもとにこの言語が使われてきたことや、Esperanto culture ということばが本来の意味と違う使われ方をすることへの違和感を説明し、グ社からの回答を得た。その申し入れ文書とグ社からの回答は、日本エスペラント協会の機関誌 La Revuo Orienta 2021年2月号及び同協会のホームページに掲載されている。

この雑誌名が商標登録されることに警戒を強めている人もいるし、またグ社の回答を誠実な姿勢だと評価する人もいる。ウェブサイト Change.org では、商標登録申請取り下げをグ社に求める署名活動も行われている。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 6 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros ion, kion oni uzas por sendi leteron.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de marto, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	*	5	6	7
8	*			9	10		
	11						
12				13	*		
	14		15		16		*
17			18		19		
	20	21	*			22	
23	*		24		25		
26		27					*

Horizontale: 1. Komika teatraĵo.(x) 6. Kia, tia, ĉia, ~, nenia(x) 8 Oni vidas per ~oj kaj aŭdas per oreloj.(x) 9. Li estas kolerema, ĉar paciencemo ~as al li.(x) 11. Alte estimi.(x) 12. En la komenco ili prezentis ~n reciproke.(x) 13. Alkemiistoj deziris fari ~on el malpli valora metalo.(x) 14. Speco de strigo kvazaŭ havanta orelojn.(x) 16. Patro de patro estas ~o.(x) 17. La centa Universala Kongreso havis ~on en Lillo.(x) 18. La apartamentaro havas kvin ~ojn.(x) 20. Japana poemeto el tridek unu moraoj. 23. Unu el narkotaj substancoj.(x) 25. La poemo estis tradukita ~ Zamenhof.(x) 26. Papilio flirtas de floro ~ floro.(x) 27. Ŝtono uzata en konstruado aŭ skulptado.

Vertikale: 1. Mi ~is kuraciston pri mia

malsano.(x) 2. Polpo havas ~ brakojn.(x) 3. Forte staras ~oj de mil jaroj... (La Espero) (x) 4. En Usono oni ~is novan prezidenton.(x) 5. Por ĉiu varo ni pagas ~on dek-procentan.(x) 6. Kolora likvaĵo por skribi aŭ presi.(x) 7. Malo de "pasiva".(x) 10. Birdoj flugas en la ~o.(x) 14. La insulo estis ~ita de malamika armeo. (x) 15. Mallongigo de Universala Esperanto-Asocio.(x) 16. La dua lundo de januaro estas tago de novaj plen~uloj.(x) 19. Gramatika finaĵo de verbo prezenca.(x) 21. Antaŭsenti ion malbonan aŭ danĝeran kaj heziti.(x) 22. Malo de "falsa".(x) 23. Venuso estas pli granda ~ Marso.(x) 24. Sufikso signifanta kolekton de samspecaj aĵoj.(x) 25. Nun ni estas pretaj. ~ ni ekiru!(x)

La solvo al la januara enigmo: ĜARDENO

La ĝustan solvon donis 17 legantoj:

武藤 たつこ

中村 文雄

山野 敏夫

CA

濱田 國貞

Purunu

Sayuri

島津 泰子

TADA

Grebo

西 千寿子

前藤 寛, 松川 まきこ, にし のりこ,

平井 俊佐子, 本田 照美, Kacu

P	A	S	A	Ĝ	E	R	T
A	P	E	T	I	T	A	R
R	E	E	N	U	D	A	
F	R	A	N	C	R	F	
U	D	I	M	A	G		
M	A	R	A	T	O	N	U
M	E	T	N	I	G	R	
R	I	S	O	R	T	U	S
O	K	M	R	E	T	O	

楽しい作文教室 (115) 成績

10人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: AG(③ surmetas), 松村 (③ surmetas, kolutukoj), CA(② da?).

良いね: 泰子 (③ surmetas, fulandon?), Haveno(③ surmetas), ikona(② kelke, ③ palotj), Eiko(② kelkdekaj), Drako(② kelkdeke), Ivajo(① cerboj, ② da?), Celejo(② dekaj, ③ metas).

Mikspoto (当欄は敬称略)

★1月12日付東京新聞の群馬・栃木版「11日に考えた」シリーズに「被災地支援 国際共通語で発信」の記事が、写真入りで掲載されている。堀泰雄が東日本大震災直後から、被災した唐丹町の小中学生を支援する活動に携わり、その様子をエスペラントで世界に発信してきたことを紹介。エスペラントについては「平易な文法で、民族間の補助言語を目指した」と説明、堀が自費出版した日本語エスペラント併記の本にも触れている。(←堀 泰雄)

★1月11日付朝日新聞「ひと」欄に「東京発の英字誌を創刊した編集者菅付雅信さん」の記事。「雑誌の名前は『エスペラントカルチャーマガジン』『エスペラントの原意は『希望する人』』と書かれている。(←水渡 篤子、西 千寿子ほか)

★1月28日付毎日新聞夕刊のコラム「憂楽帳」に「希望を抱く人」の記事。JR 釜石線各駅に、正式な駅名のほかにエスペラントの名前もついていること、斎藤義典が東京でエスペラントカフェを開いていて客の半分は海外からだということを説明。「人の移動が減り、分断が進む今こそ(エスペラントの)出番です」という斎藤のことばを紹介している。(←竹森 浩俊)

楽しい作文教室 5月号課題 (3月20日締切)

- ①彼は卓越した政治家だと言われている。
 ②その法案はおおむね承されるだろう。
 ③実のところ彼は大変ずる賢い。
 ④彼は友好的な商人だけに儲けさせるつもりだ。
 (ヒント) 卓越した *eminenta*、法案 *leg-propono*、*konsenti*、*intenci*、*profito* を調べましょう。
 日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。
 送付先：
 [郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛
 [電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
 (件名に「作文」の文字を入れてください)
 添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 事務局だより

★昨年12月に関西4会場で開催されたザメンホフ祭で販売された書籍は、以下のとおりでした。

はりま会場	15冊	30,008円
(定価ベース、以下同じ。)		
京都会場	16冊	16,700円
奈良会場	12冊	15,500円
吹田会場	7冊	9,347円
合計	50冊	71,555円

★また、最もよく売れた本は Hoodjooki (方丈記) の4冊でした。

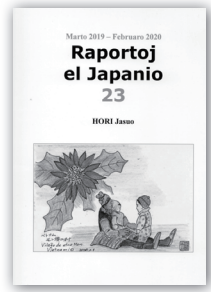
★3月は決算月ですので、個人会費や La Movado 購読料がまだの方は、よろしくお願ひします。該当者は宛名ラベルに「会費(誌代)切れ。乞う継続」と記載しています。KLEG 加盟ロンドも、会費の支払いは3月の委員会(3月20日)までにお願ひします。

★今年の棚卸しは、3月27日(土)10時から行います。お手伝いいただける方は、事前に事務局までご連絡ください。交通費と昼食代を支払います。

KLEG 後援会へのご寄付

前月号の呼びかけに応じて、多くの方からご寄付をいただきました。ご支援、ありがとうございます。(2020年12月～21年1月、敬称略)

川野 邦造	10,000円	伊藤 俊彦	1,200円
黒柳 吉隆	10,000円	江川 治邦	1,200円
中道 民広	10,000円	阿部 裕之	1,000円
清水 孝一	6,200円	清水 英孝	1,000円
匿名	5,600円	匿名	1,000円
北川 昭二	5,000円	桜井 大二郎	600円
三輪 博昭	5,000円	佐久田 三重子	600円
浮田 政治	5,000円	手塚 登志雄	600円
福本 博次	5,000円	河瀬 薫	600円
中島 紀子	3,000円	匿名	120円
匿名	3,000円		
中西 とし子	2,000円		
秋吉 任子	2,000円		
田中 和子	2,000円		
匿名	1,630円		
谷川 弘	1,200円		



★ 新刊・新着 ★

Esperanto por mi 2

500円

ヘルガが描くエスペランティスト。忍岡守隆・妙子ら16人の肖像にエッセーを添えて。ザメンホフの孫HannaとMargaretのエッセーも。A4判、16p.

世界の旅人堀さんのエスペラント気ままエッセー10 1500円

2011年から書き継がれたエッセー最終巻。東日本大震災被災地の報告、世界情報、コロナ問題と内容は多彩。全ページカラーの豪華版。B5判、240p.

Ne estas fido nur

2800円

Elektitaj artikoloj kaj paroladoj el la jaro 2010-2019. UEA 会長をつとめた Mark Fettes の論説と演説 21 篇を収録。A4 判、189p.

Pri kio temas?

1900円

SZILVA Szabolcs 著。KER 試験 B2 レベルをめざす人のための参考書。Komunikado, Esperanto-kulturo など 15 課のレッスンで上級者へ。B5 小判、175p.

Tra la padoj de la vivo

1400円

La aventuroj de Jombor kaj Miki

1000円

人気作家 Julian Modest の最新作。母と娘の関係を描く前者、5歳の孫のために書いた後者と練達の技量が味わえる。A5判、102p. B5判、43p.

Hoodjooki

400円

鴨長明『方丈記』(野原休一訳、初版はエスペラント研究社)。災厄がつづく時代を生きた長明の

無常観・厭世観はいまに通じる。原文付。日本エスペラント図書刊行会発行。A5判、25+13p.

★ 東日本大震災から10年—堀泰雄の著作 ★

唐丹の海から世界へ

500円

東日本大震災被災地・釜石市唐丹の子どもを支援する活動の歩み。日・エス対訳。

東日本大震災 震災鎮魂句

500円

「黒々と津波は翼広げけり」—釜石の俳人・照井翠(俳誌「寒雷」「草笛」同人)の俳句を翻訳、写真と文を添えて世界へ発信。

Raportoj el Japanio 22

1300円

Raportoj el Japanio 23

1300円

3・11以降毎年状況を丹念にまとめた「報告」。
※ Raportoj el Japanio 1~21も在庫あり(1200~2200円)

★ 再入荷(価格を改定) ★

Baza esperanta radikaro

1200円

Faktoj kaj fantazioj

1700円

Kolektanto de ĉielarkoj

2000円

Kredu min, sinjorino!

2700円

Mil unuaj vortoj en Esperanto

1700円

Vivo de Zamenhof

1200円

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★ p.12の狂言台本 Kartamo”は、2020年の関西エスペラント大会や吹田でのザメンホフ祭で演じられたものです。

発行所:ラ・モバード社 編集:相川節子 発行人:染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共本局:一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204

電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール:esperanto@kleg.org

振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ:http://www.kleg.org

九州支局:九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話(0957)43-4352

中国四国支局:中国四国エスペラント連盟内771-0371 徳島県鳴門市北灘町櫛木字観音面14-1 木谷奉子方 電話(088)688-1098